

# MANUAL DE USUARIO

## PALA QUITANIEVES EN V City Ranger 2200



**Nilfisk  
Egholm**  
Rangers at heart

## Estimado cliente

### Enhorabuena por la compra de su nuevo producto Nilfisk-Egholm.

La City Ranger 2200, desarrollada y fabricada en Dinamarca, es una máquina portaimplementos extraordinariamente flexible para el mantenimiento de zonas exteriores.

### Saque el máximo partido de su pala quitanieves en V City Ranger 2200:

Para obtener el mayor provecho posible de su pala quitanieves en V City Ranger 2200, lea atentamente estas instrucciones de uso antes de comenzar a utilizar la máquina. De lo contrario, las personas o la máquina podrían sufrir daños.

### Seguridad:

La pala quitanieves en V está equipada con diversos mecanismos que garantizan una seguridad óptima durante el trabajo con la máquina, tanto para el usuario como para el entorno. Le rogamos, por tanto, que preste especial atención a la sección 1.1: Seguridad. El servicio debe realizarlo personal especializado.

La pala quitanieves en V es únicamente para uso profesional. Con la entrega, el usuario recibe instrucciones detalladas sobre el uso de la máquina que le permitirán convertirse en un operario competente.

El implemento no puede utilizarlo otro usuario sin que este haya recibido instrucciones detalladas y haya leído con atención el manual del usuario.

El manual del usuario forma parte del equipo del implemento y debe, por tanto, incluirse con la máquina en la venta.

### Advertencias:

Algunas partes de este manual están marcadas con este símbolo a modo de advertencia. La advertencia recuerda las zonas en las que debe tenerse un cuidado especial para evitar que las personas o la máquina y su equipamiento sufran daños. La advertencia indica también que la persona tiene que estar alerta.



### Reservas:

Dado que la política de Nilfisk-Egholm es llevar a cabo optimizaciones constantes, nos reservamos el derecho a modificar las características y el equipamiento del implemento en cualquier momento sin previo aviso. Nilfisk-Egholm A/S no se hace responsable de los posibles fallos o deficiencias del manual del usuario.

### Póngase en contacto con Nilfisk-Egholm:

Si tiene alguna pregunta sobre su nuevo producto Egholm, póngase en contacto con Nilfisk-Egholm A/S.

Best regards

Nilfisk-Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

correo electrónico: [info@egholm.dk](mailto:info@egholm.dk) · [www.nilfisk-egholm.es](http://www.nilfisk-egholm.es)

## Contenidos

Información general .....	4
1.1 Seguridad .....	4
1.2 Declaración CE de conformidad .....	5
1.3 Características técnicas .....	6
Instrucciones de uso .....	7
2.1 Instalación y desinstalación .....	7
2.2 Antes de empezar .....	8
2.3 Puesta en marcha .....	8
2.4 Ajustes .....	9
Servicio y mantenimiento .....	10
3.1 Limpieza .....	10
3.2 Mantenimiento .....	10
Estipulaciones .....	12
4.1 Garantía .....	12
4.2 Reclamaciones .....	13
4.3 Reciclaje .....	13
Piezas de desgaste .....	14
5.1 Piezas de desgaste: Pala quitanieves en V 2200 de City Ranger .....	14
Notas .....	15

La pala quitanieves en V está creada para capas superficiales de nieve pesada y endurecida, ya que utiliza el vértice de la uve para abrirse paso rompiendo la capa, dividiendo la nieve en dos y empujándola hacia los lados. De este modo, es más fácil deshacerse de grandes cantidades de nieve.

La pala también puede colocarse en forma de Y para retirar la nieve de las zonas limpias, una opción especialmente práctica en aparcamientos, plazas, patios cerrados y lugares similares en los que es preferible amontonar la nieve en un único lugar.

La pala quitanieves en V viene equipada de serie con salto de seguridad y cuchilla de goma para proteger tanto el pavimento como la máquina.

El soporte flota lateralmente, de forma que la pala quitanieves en V se adapta siempre al pavimento.

## Consejos útiles

Ajuste las zapatas de freno en función de las condiciones del pavimento. Si hay muchos bordes de escalera bajos, coloque las zapatas a cierta altura para que la cuchilla no choque con dichos bordes.

Utilice la pala quitanieves en V para grandes montones de nieve. La pala quitanieves en V hace el trabajo duro. El cepillo giratorio da los últimos toques.

Para proteger el sistema hidráulico, asegúrese de que los conectores rápidos están limpios antes de realizar la conexión.

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

# Información general

## 1.1 Seguridad



**Evite que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando.**

Procure que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras está funcionando ya que existe peligro de aprisionamiento.



### Importante:

Debido al funcionamiento articulado, la parte trasera de la máquina puede colear al girar el volante. Evite que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando. (Imagen 1)



La hoja izquierda de la pala quitanieves en V oscila hacia un lado al mover la palanca de mando hacia la izquierda o la derecha.

La hoja derecha de la pala quitanieves en V oscila hacia un lado al pulsar el botón negro de la palanca de mando y mover la palanca de mando hacia la izquierda o la derecha. Evite que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando. (Imagen 2)



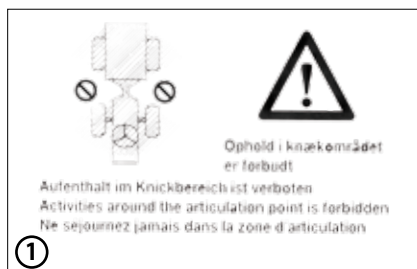
### Evite aprisionamientos:

Mantenga las manos y los dedos lejos de las zonas en las que podrían quedar aprisionados.



### Evite los vuelcos:

No conduzca la máquina por lugares por donde pueda patinar, bascular o volcar. No conduzca en pendientes con una inclinación mayor de 10 grados. (Imagen 3)



Evite paradas en la zona de trabajo



Botón negro Palanca de mando



No conduzca en pendientes con más de 10 grados de inclinación

## 1.2 Declaración CE de conformidad

Fabricante: **GMR maskiner a/s**  
Dirección: **Saturnvej 17 · DK-8700 Horsens**  
Teléfono: **+45 75 64 36 11**

declara por la presente que:

La máquina: **Pala quitanieves en V 2200**  
Tipo: **FS 1300 VLE**

· ha sido fabricada de conformidad con:  
la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de junio de 2006, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre máquinas.

Lugar: **Lemvig**

Fecha:

Firma:

  
Poul Møller Rasmussen

## 1.3 Características técnicas

<b>Dimensiones:</b>	Montada	Almacenaje:
Largo (L):	3.000 mm	500 mm
Ancho (An):	1.400 mm	1.400 mm
Alto con cabina (H):	1.960 mm	600 mm

### **Características técnicas:**

Denominación del tipo:	22VP
Peso de la pala quitanieves en V:	118 kg
Ancho de trabajo:	1.200 - 1.400 mm
Altura libre bajo la cuchilla, elevada:	240 mm
Altura libre bajo las zapatas de freno, elevada:	215 mm

### **Importante:**

Las características pueden modificarse sin previo aviso.

## 2.1 Instalación y desinstalación

1. Desbloquee la palanca de bloqueo situada en el bastidor A de la máquina básica. (Imagen 1)
2. Conduzca la máquina básica hasta el bastidor A de la pala quitanieves en V de forma que los bastidores A queden uno dentro del otro. (Imagen 2)
3. Levante el bastidor A empujando hacia atrás la palanca de mando hasta que la pala quitanieves en V cuelgue libremente sobre el suelo.
4. Pare el motor.
5. Inmovilice la pala quitanieves en V con la palanca de bloqueo situada en el bastidor A. (Imagen 3) La palanca de bloqueo solo funciona cuando el motor está parado.

### Desinstalación:

Siga el procedimiento inverso al de instalación

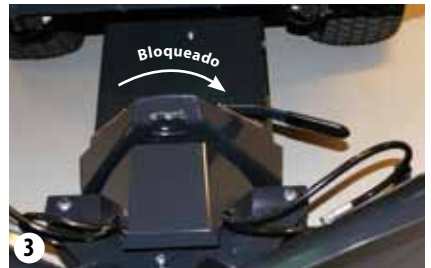
Para facilitar la instalación y la desinstalación, coloque las cuchillas derecha e izquierda de forma que estén rectas.



Palanca de bloqueo



Conexión



Acoplamiento

# Instrucciones de uso

## 2.2 Antes de empezar

### **Durante el transporte:**

Inmovilice el la pala quitanieves en V en la posición elevada utilizando el bloqueo de transporte. El bloqueo de transporte evita que el implemento descienda accidentalmente durante el transporte.

### **El bloqueo de transporte se activa de la forma siguiente:**

Empuje la palanca hacia arriba hasta la posición superior. Levante el bastidor A empujando la palanca de mando hacia arriba. Al elevar el bastidor A, el bloqueo de transporte se activa automáticamente. (Imagen 1)

### **El bloqueo de transporte se desactiva de la forma siguiente:**

Libere la palanca y levante el bastidor A hasta la posición superior. Una vez hecho esto, el implemento puede bajarse de nuevo. (Imagen 2)



Bloqueo de transporte en posición bloqueada



Bloqueo de transporte

## 2.3 Puesta en marcha

1. Arranque la máquina.

2. Baje la pala quitanieves en V empujando la palanca de mando hacia abajo. (Imagen 3)

3. Active la flotación con el botón rojo de la palanca de mando. (Imagen 4) De este modo, la pala quitanieves en V se irá adaptando al pavimento. Para ajustar la flotación, consulte el manual de usuario de la máquina básica City Ranger 2200.

4. Gire la hoja izquierda de la pala quitanieves en V moviendo la palanca de mando hacia la derecha o hacia la izquierda. Al mover la palanca de mando hacia la derecha, la hoja gira hacia delante.

5. Gire la hoja derecha de la pala quitanieves en V pulsando el botón negro de la palanca de mando y moviendo la palanca de mando hacia la derecha o hacia la izquierda. (Imagen 4) Al mover la palanca de mando hacia la derecha, la hoja gira hacia delante.



Palanca de mando



Botón negro Transferencia de peso





## ¡Advertencia!

Procure que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras está en marcha.



## ¡Importante!

La parte trasera de la máquina colea al girar, por lo que puede haber peligro de aprisionamiento y atropello.



## ¡Advertencia!

Los choques contra obstáculos fijos, como, por ejemplo, bordillos pueden dañar la pala quitanieves en V.

El daño puede hacer saltar los tornillos o curvar las piezas de la pala.

Este tipo de daños no están cubiertos por la garantía.

## 2.4 Ajustes

Ajuste las zapatas de freno en función de las condiciones del pavimento.

Si hay muchos bordes de escalera bajos, coloque las zapatas a cierta altura para que la cuchilla no choque con dichos bordes.

### Ajuste de la altura de rascado:

1. Levante la pala quitanieves en V empujando la palanca de mando hacia arriba. (Imagen 1)

2. Inmovilice la pala quitanieves en V en la posición elevada utilizando el bloqueo de transporte. (Imagen 2)

3. Detenga la máquina.

4. Extraiga la arandela de retención de la zapata. (Imagen 3)

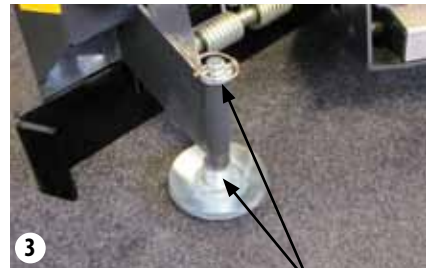
4. Gire la hoja izquierda de la pala quitanieves en V moviendo la palanca de mando hacia la derecha o hacia la izquierda. Al mover la palanca de mando hacia fuera, la hoja gira hacia delante.



Levante la pala quitanieves en V con la palanca de mando



Bloqueo de transporte



Zapata

# Servicio y mantenimiento

## 3.1 Limpieza

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

Limpie la pala quitanieves en V con agua después de usarla. Evite la limpieza a alta presión directamente sobre los conectores rápidos.

Abra la válvula sobre los conectores rápidos. Limpie la zona que rodea los conectores rápidos con aire comprimido. Si es necesario, seque los conectores con un paño. (Imagen 1) Antes de montar el implemento, compruebe que las clavijas de los conectores estén intactas.



Conectores rápidos

## 3.2 Mantenimiento

Lubricación de los cojinetes:

Los cojinetes del eslabón giratorio deben lubricarse regularmente con un lubricante de buena calidad.

1. Detenga la máquina.

2. Limpie las boquillas de lubricación y lubrique los cojinetes hasta que salga lubricante del cojinete. (Imagen 2)

Hay cinco boquillas de lubricación en el eslabón giratorio central.

Hay cuatro boquillas de lubricación en el cilindro. (Imagen 3)



Colocación de las boquillas de lubricación

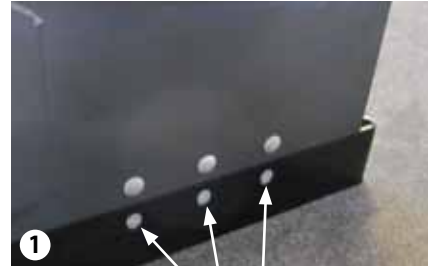


Colocación de las boquillas de lubricación

## Sustitución de las cuchillas:

Las cuchillas pueden gastarse, como máximo, hasta la cubierta de rascado.

1. Levante la pala quitanieves en V hasta la posición superior e inmovilícela con el bloqueo de transporte. (Consulte la sección 2.2)
2. Detenga la máquina.
3. Desatornille los tornillos y las tuercas que sostienen las cuchillas y extráigalas. (Imagen 1)
4. Coloque las cuchillas nuevas siguiendo el procedimiento inverso. Pueden solicitarse cuchillas y zapatas nuevas en un distribuidor Nilfisk-Egholm autorizado.



Tuercas que sujetan la cuchilla

## Almacenaje fuera de estación:

Cuando deba guardarse la pala quitanieves en V fuera de estación, se recomienda retirar la pintura suelta y reparar el daño con pintura nueva.

Se recomienda lubricar/pulverizar el implemento con aceite de conservación.

## 4.1 Garantía

La pala quitanieves en V cuenta con una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra que cubre los materiales y la fabricación. Si surgieran fallos o defectos en la máquina durante el periodo de garantía, Nilfisk-Egholm A/S llevará a cabo la reparación de conformidad con las siguientes condiciones de garantía sin cargo alguno por el tiempo de trabajo y uso de material.

### **Condiciones de la garantía:**

1. La garantía Nilfisk-Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las reclamaciones relativas a la garantía deben dirigirse al distribuidor donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Esta garantía es válida para personas que hayan adquirido legalmente la máquina dentro del periodo de garantía.
6. Para que Nilfisk-Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Nilfisk-Egholm A/S se reserva el derecho a realizar mejoras o cambios en el diseño de la maquinaria sin obligarse con ello a modificar modelos ya entregados.

### **La garantía no incluye::**

- Desgaste, manejo incorrecto, accidentes, descuidos con la máquina, cambios en la estructura de la máquina, empleo de piezas de repuesto e implementos que no sean piezas originales de Egholm.
- Máquinas con número de serie ilegibles.
- Daños surgidos a consecuencia de tormentas, agua, fuego, guerra, tumultos populares, mantenimiento incorrecto o insuficiente, daños colaterales u otras causas ajenas al control de Nilfisk-Egholm.

## 4.2 Reclamaciones

Le rogamos que dirija todas las reclamaciones relacionadas con el implemento al distribuidor en el que adquirió el implemento. Esto se aplica tanto al uso, servicio, mantenimiento y piezas de repuesto ordinarios como a las reclamaciones eventuales.

Si tiene alguna pregunta que el distribuidor no pueda contestar o alguna sugerencia o deseo en relación con implementos especiales o ajustes de la máquina, puede ponerse en contacto con Nilfisk-Egholm A/S directamente.

Esperamos que quede satisfecho con la máquina.

Un cordial saludo,  
Nilfisk-Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig  
T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

## 4.3 Reciclaje

Cuando, con el paso de los años, la pala quitanieves en V deje de ser operativa, debe eliminarse de manera responsable de conformidad con la legislación y la normativa de cada país.

1. El aceite hidráulico debe llevarse al punto de recogida local de residuos de aceite y residuos químicos.
2. Las piezas de goma y de plástico deben desmontarse y eliminarse con arreglo a la legislación medioambiental vigente.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el implemento a un desguace local autorizado.

## 5.1 Piezas de desgaste: Pala quitanieves en V 2200 de City Ranger



09722135 Cuchilla de goma para pala quitanieves en V



01108120 Listón de separación para cuchilla de acero



01108090 Juego de cuchillas de acero para pala quitanieves en V



01108130 Placa frontal para cuchilla de goma para pala quitanieves en V



01905020 Pasador de seguridad para zapata



01108100 Juego de cuchillas de goma p/cambio desde cuchillas de acero



01108080 Zapata para pala quitanieves en V



01108110 Placa posterior para cuchilla de goma





**Nilfisk-Egholm A/S**  
**Transportvej 27**  
**DK-7620 Lemvig**  
**T. +45 97 81 12 05**  
**F. +45 97 81 12 10**  
**[www.nilfisk-egholm.es](http://www.nilfisk-egholm.es)**  
**[info@egholm.dk](mailto:info@egholm.dk)**